



## COMPARATIVE ANALYSIS OF IMAGES IN THE WORKS OF MIGUEL DE CERVANTES "DON QUIXOTE" AND IRAJ PEZESHKHOD "MY UNCLE NAPOLEON"

**Farizakhon Mukhamedzyanova**

Master's student of the Higher School of Iranian and Afghan Studies

E-mail: [farizakhongazzi98@gmail.com](mailto:farizakhongazzi98@gmail.com)

**Muhammad Sultanovich Imomnazarov**

Professor, Doctor of philology

Tashkent, Uzbekistan

### ABOUT ARTICLE

**Key words:** system of characters, satirical novel, Iranian literature, typology, literary genre, wandering plot.

**Received:** 28.04.25

**Accepted:** 10.05.25

**Published:** 14.05.25

**Abstract:** The article provides a comparative analysis of the system of characters in the novels of Miguel de Cervantes "Don Quixote" and Iraj Pezeshkhod "Uncle Napoleon". The typological closeness of the novels of both writers is shown, a number of textual coincidences of their works are considered.

### MIGEL DE SERVANTESNING 'DON KIXOT' VA IRADJ PEZEŞKHO'DNING 'DADYUSHKA NAPOLEON' ASARLARIDA OBRAZLARNI TAQQOSLASH

**Farizaxon Muhamedzyanova**

"Eronshunoslik va afg'onshunoslik" oliy maktabi magistranti

Toshkent davlat sharqshunoslik universiteti

E-mail: [farizakhongazzi98@gmail.com](mailto:farizakhongazzi98@gmail.com)

Toshkent, O'zbekiston

**Muhammad Sultanoovich Imomnazarov**

filologiya fanlari doktori, professor

Toshkent, O'zbekiston

### MAQOLA HAQIDA

**Kalit so'zlar:** personajlar tizimi, satirik roman, iran adabiyoti, tipologiya, adabiy janr, sayr qiluvchi syujet.

**Annotatsiya:** Ushbu maqolada Miguel de Servantesning "Don Kixot" va Iraj Pezeshkhodning "Dadyushka Napoleon" romannari personajlar tizimi taqqoslanadi. Ikkala yozuvchining romanlarining tipologik

o'xshashligi ko'rsatilgan va ularning asarlarida bir qator matniy mosliklar ko'rib chiqilgan.

## СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ОБРАЗОВ В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ МИГЕЛЯ ДЕ СЕРВАНТЕС «ДОН КИХОТ» И ИРАДЖА ПЕЗЕШКХОД «ДЯДЮШКА НАПАЛЕОН»

**Фаризахон Мухамедзянова**

Магистрант высшей школы иранистики и афганистики

E-mail: [farizakhongazzi98@gmail.com](mailto:farizakhongazzi98@gmail.com)

**Имомназаров Мухаммад Султанович**

д.ф.н. проф

Ташкент, Узбекистан

### О СТАТЬЕ

<b>Ключевые слова:</b> система персонажей, сатирический роман, иранская литература, типология, литературный жанр, бродячий сюжет.	<b>Аннотация:</b> В статье дан сравнительный анализ системы персонажей романов Мигеля Де Сервантеса «Дон Кихот» и Ираджа Пезешкзода «Дядюшка Наполеон». Показана типологическая близость романов обоих писателей, рассмотрен ряд текстуальных совпадений их произведений.
---	---

Более четырехсот лет назад писатель Мигель де Сервантес создал легендарное произведение «Дон Кихот», которое позже даже получило звание первого художественного романа. Спустя столько веков, а точнее в 1972 году Иранский писатель опубликовал произведение «دایى جان ناپالیو» «Дядюшка Наполеон» затронув темы романа Сервантеса и он признан как первый сатирический роман в современной иранской литературе.

Романы двух писателей отображают жизнь мужчин в пожилом возрасте, которые оба очень много читали книги о подвигах (Дон Кихот про рыцарей, а дядюшка Наполеон про французского полководца Наполеона). Главные герои в пожилом возрасте начинают жить своими воображении.

Вечные образы (сверхтипы, метатипы, новые мифы) – это художественные образы, которые, появляясь в конкретные исторические эпохи, остаются затем в культурной памяти человечества, благодаря своей способности к бесконечным трансформациям в перспективе их темпорально-пространственного воплощения и осмысления при одновременной способности сохранять определенную смысловую устойчивость – «ядро», в котором сконцентрированы существенные антропологические и онтологические характеристики. Образ Дон Кихота, так же можно назвать бродячим сюжетом, так как он похожие герои встречаются в художественной литературе и других народов. Как заметил в свое время Иван Гончаров, задача писателей состоит в возрождении в своих творениях, «облекая их в новую плоть и кровь в духе своего времени», именно вечных типов, закрепляющих основные черты нравов и

людской природы По мнению Шарифовой, Феномен «бродячего» («стран-ствующего») сюжета оказал существенное влияние на развитие литературы. Существование «бродячих» сюжетов возможно благодаря объективному характеру:

- бытия, художественное осмысление которого и предстает в художественных произведениях;
- закономерностей развития социальной коммуникации (в том числе вербальной коммуникации), которые не исключают как преемственность культур, так и их взаимопроникновение.

Например Алонсо Кахана тот же Дон Кихот (странствующий рыцарь), старается совершить подвиги. Схожий случай наблюдается и в произведении иранского писателя, где герой дядюшка Наполеон хочет помочь своей стране и предотвратить нападении английских войск. Писатель описывает дядюшку Наполеона таким образом *دائی جان همچنان که تفنگ را در دست داشت کم کم بیاد جنگهای شجاعانه گذشته اش افتاد و به حاطرات آنها پرداخت* (держав пистолет, дядюшка постепенно начал уходить в воспоминания своих прошлых храбрых Они оба попадают в абстрактную жизнь. Эти два героя полагают, что с их помощью разрешатся проблемы широкого масштаба.

Если обратить внимание на систему персонажей, то можно увидеть такие сходства как:

Образ Санчо Панса, одним из главных героев в романе Мигеля де Сервантеса «Хитроумный идальго Дон Кихот Ламанчский» является Санчо Панса — простодушный крестьянин, который, поддавшись уговорам Дон Кихота, отправляется с ним путешествовать в качестве верного оруженосца. Характеристика Санчо Пансы позволяет лучше понять сложный и противоречивый образ Дон Кихота. Кроме того, Санчо выступает своеобразным посредником между идеальным миром странствующего рыцаря и суровой реальностью. Данный образ типологичен с героем Машкасем *مشقاسم*, который служил дядюшке Наполеону и всегда поддерживал его образное воображение.

При описании характера Машкасема писатель пишет *اصولاً مشقاسم همیشه طرفدار ما بود و قصه های عجیب و غریبی برای ما تعریف می کرد. حسن او این بود که هیچوقت هیچ سوالی را بی جواب نمی گذاشت و هر وقت سوالی از او می کردیم اول می گفت*

«TTTT دروغ چرا؟! تا قبر»

چهار انگشت باز دست را نشان میداد و بعدها دانستیم که منظورش این بود که «TTTT» و همراه با تلفظ

چون تا قبر چهار انگشت بیشتر فاصله نیست نباید دروغ گفت با اینکه گاهی می فهمیدیم و حس می کردیم که مشقاسم دروغ میگوید ولی همینکه سوال را حتی اگر راجع به دقیق ترین مسائل و اختراعات حیرت انگیز بود بی جواب نمی گذاشت و توضیحی برای آن پیدا میکرد

По сути, Машкасем всегда был нашим фанатом и рассказывал нам забавные истории. Его своеобразие заключалась в том, что он никогда не оставлял ни одного вопроса без ответа, и всякий раз, когда мы задавали ему вопрос, он сначала говорил:

«Зачем врать? До могилы ТТТТ»

И вместе с произношением «ТТТТ» он показал четыре раскрытых пальца и позже мы поняли, что он имел в виду именно это.

Потому что расстояние до могилы не более четырех пальцев, не следует лгать. Хотя иногда мы понимали и чувствовали, что Машкасем лжет, но он не оставлял вопроса без ответа, даже если речь шла о самых точных вопросах и удивительных изобретениях. Он находил и этому объяснение.

Различительной чертой является, что Дон Кихот имеет свою даму сердца Дульсинея Тобосская, ради которой он готов совершить разные поступки, что было свойственно рыцарям средневековья. А в романе «Дядюшка Наполеон» данная героиня отсутствует. И даже у героя Ираджа Пезешкзода присутствует негативное отношение к любви.

Дан пример его взглядов к этому чувству:

آقا اصلاً اگر صحبت عاشقی و خاطرخواهی بشنوه قیامت می کنه بلا نسبت ممکنه آدم بکشه

Если господин услышит что-нибудь о любви, он устроит апокалипсис, и может убить кого-либо.

Литературный жанр двух книг сатирический роман.

Подводя итоги выше-сказанного можно сказать, что проблемы поднятые Мигелем Де Сервантесом в каком-то уровне до сих пор остаются актуальными. Биография писателя Ираджа Пезешкзода, который долгое время жил и получил образование во Франции, был близко знаком с Европейской литературой. Поэтому можно предположить его вдохновленность от итальянского писателя. Но иранский писатель в своих интервью не упоминал Де Сервантеса, что не дает нам быть уверенными в этом вопросе. Но стоит утвердить, что без взаимовлияния и взаимосвязи литература не достигла бы нынешнего состояния, так как любое произведения и любой писатель должны быть благодарны предыдущему поколению

В идеале при анализе художественного произведения следовало бы пройти по всем ступеням, но это невозможно, да и, наверное, излишне. Важнее выбрать то, что в данном конкретном случае наиболее существенно, показательно. Для структурного сопоставления двух классических романов одним из ключевых моментов представляется сравнительный анализ системы персонажей.

#### Список использованной литературы:

1. Гончаров И. А. Собрание сочинений. Москва, 1995.

2. Шарифова С.Ш. Миграция» сюжет как фактор развития литературы на современном этапе. Баку, 2011.
3. Русская идеология. Информационно-аналитический портал, [Электронный ре сурс] [http://russidea.rchgi.spb.ru/ideasinrussia/universalcults/index.php?ELEMENT\\_ID=3841](http://russidea.rchgi.spb.ru/ideasinrussia/universalcults/index.php?ELEMENT_ID=3841) [03.06.2014].
4. <https://obrazovaka.ru/sochinenie/don-kihot/harakteristika-sancho-pansy.html>